

# 2021年度 沖縄キリスト教学院同時通訳集中講座（初級／中・上級） （通算28回） 受講者募集要項

主催 沖縄キリスト教学院大学

共催 沖縄キリスト教短期大学

1. 日 時： 2021年8月5日（木）～10日（火）（土日祝休みなし） 9：00～15：00  
※台風等で休講になる場合は、在宅でのオンライン講座になる場合があります。オンライン講座には、PCもしくはスマートフォンの一部、インターネット環境とヘッドセットが必要です。停電等によりオンライン講座の実施が難しい場合は、予備日に補講を行います。 ※予備日：8月14日（土）・15日（日）
2. 会 場： 沖縄キリスト教学院大学・沖縄キリスト教短期大学
3. 講 師： 城 間 仙 子（沖縄キリスト教学院大学 教授）  
柳 田 正 豪（沖縄キリスト教短期大学 准教授）  
A. David Ulvog（沖縄キリスト教学院大学 准教授）  
比 嘉 麻莉奈（沖縄キリスト教短期大学 特任助教）
4. 特任講師： 玉 城 弘 子（通訳・翻訳者）
5. 定 員： 45名（初級／中・上級 各20名程度）
6. 受講資格： 日英両語に堪能であること。（初級クラスは英検準2級程度以上、中・上級クラスは英検準1級程度以上の英語力を有することが望ましい。）また今回につきましては、新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、沖縄県内在住者に限らせていただきます。
7. 講義の概要： 通訳者の養成には、コミュニケーションの基礎理論に基づいた効果的な訓練が必要です。言語的要素に加え、非言語的要素の重要性をも理解し、トータル・パフォーマンスとしてのコミュニケーション能力を身につけることを目的とします。日英両語の運用能力の向上を図り、同時に内容の理解力・正確で効果的な表現能力を習得すべく実践的な授業を展開する短期集中訓練講座です。  
当講座では、これまでに優秀な通訳者を数多く輩出してきました。今回も更なるステップアップをめざして、沖縄での実践的な通訳業務を考慮したカリキュラムも導入します。  
近年需要が高まっている法廷通訳の基礎訓練など、各分野の通訳技法を実践的に学習します。
8. 訓練方法： 同時通訳専用ラボ等を用いて、英語や日本語のテレビニュースやビデオを見ながらオリジナルの言語でシャドウイング、内容を理解しながらメモを取る訓練を通じて日本語および英語の運用能力の基礎を固めます。また、受講生一人一人が人前に立ち、マイクを通して行なう逐次通訳を分析評価することで、自分のパフォーマンスを自己認識し、behavioral change を促します。  
理論的な基礎に基づいたダイナミックな訓練法を用いて指導にあたります。通訳の訓練が初めての受講生でも、当講座修了時には日英両語のコミュニケーション能力が大幅に向上していることを自覚できるでしょう。さらに、中・上級の受講生は、ゲストスピーカーの講演を実際に通訳したり、法廷の場を再現して法廷通訳を体験するなど、即戦力として必要な知識とスキルを学びます。  
ただし、新型コロナウイルス感染拡大状況が悪化した場合は、速やかにオンライン講義に移行します。オンライン・ツールはZoom（オンライン会議システム）等を使用する予定です。  
（場合によってはGoogle Classroom等のLMSの活用も検討いたします。）Zoomの利用に不安がある受講生につきましては、事前にオンラインオリエンテーションを実施することも

可能です。

9. 申込み受付期間： **2021年6月7日(月)～7月2日(金)**

10. 受講までの流れ： (1) 願書・履歴書の送付および書類選考料納入（受講生）  
(2) 書類選考にて、受講可否および受講クラスを決定（本学）  
(3) 選考結果通知発送（本学）  
    ※7月12日(月)までに通知が届かない場合はご連絡ください。  
(4) 受講料納入（受講生）  
(5) 教材発送（本学）

11. 申込方法： (1) 検定料（書類選考料）5,000円をご持参またはお振込みください。  
    ※本学卒業生・特別聴講学生・本学院在学学生・本講座再受講生は免除いたします。  
    [振込先口座] 沖縄銀行 坂田支店 普通 No.1187032 沖縄キリスト教学院  
    ◆本学教務課前に設置してある自動証紙発行機でもお支払いできます。
- (2) 所定の願書・履歴書に必要事項をご記入の上、以下のいずれかの方法でご提出ください。
- ①メール： 所定の願書・履歴書をメールに添付し、下記メールアドレスにお送りください。  
    ※講座初日に、願書貼付用写真（縦4cm×横3cm）と印鑑を持参してください。
- ②郵送： 所定の願書・履歴書と書類選考料振込領収書のコピーを下記宛にお送りください。封筒は各自でご用意ください。※7月2日(金)必着※
- ③窓口： 所定の願書・履歴書と書類選考料5,000円を教務課窓口までお持ちください。  
    [受付時間] 9:00～16:00（土日・祝祭日除く）

### ◆◆ 願書・履歴書の入手方法 ◆◆

- (1) 本学のホームページからWORD形式またはPDF形式でダウンロードができます。  
    トップページ <http://www.ocjc.ac.jp> → 【最新情報】の中の「同時通訳集中講座受講生募集」をクリックし、「願書」「履歴書」からダウンロードしてください。



- (2) 本学の教務課窓口でお受取りください。  
(3) 電話またはメールで下記までご請求ください。

### ◆◆ 願書・履歴書のご請求・ご提出先 ◆◆

〒903-0207 沖縄県中頭郡西原町字翁長777番地  
沖縄キリスト教学院大学 教務課「同時通訳集中講座」係  
電話：098-946-1568（直通）／FAX：098-946-1241（代表）  
メール： eigoka@ocjc.ac.jp 担当： 松山

12. 受講クラスについて：初級または中・上級クラスのいずれかを受講していただきます。各クラスのレベルについては、以下を目安にしてください。

○初級クラス

(1) 英検準 2 級～2 級程度

○中・上級クラス

(1) 短大・大学を卒業し、現在中学・高校・大学・学習塾等で英語を担当していらっしゃる方

(2) 通訳の経験のある方

(3) 英語関係のお仕事に従事されている方

(4) 英検準 1 級以上

(5) その他、上記 1～4 と同等とみなされる方（申込書類（履歴書）に詳しくご記入ください。）

※いずれの場合も申し込み書類をもとに受講クラスを当方で決定させていただきます。

13. 受講料：

1	一般社会人	40,000 円
2	一般社会人（西原町在住の方）	35,000 円
3	本学卒業生	35,000 円
4	大学生・大学院生（県内私立三大学以外の在生学生）・高校生	25,000 円
5	特別聴講学生（県内私立三大学の在生学生）	10,000 円（教材費として）
6	本学大学院・大学・短期大学の在生学生	10,000 円（教材費として）

(1) 受講料は選考結果通知の到着後にお振込みください。

受講料納入期間： **7月9日（金）～7月16日（金）**

(2) 原則として、お支払いいただいた書類選考料および受講料は返金できませんのでご注意ください。

(3) 割引料金（**2**及び**4**）に該当する方は、証明できる物（免許証や学生証）のコピーを添付してください。

14. 特別ミニ講演： 開催予定

15. TOEIC-IP： 講座終了直後に本学で実施する TOEIC-IP を受験することができます。（別紙参照）

[試験日] 2021 年 8 月 11 日（水）9：30～12：00 [受験料] 3,130 円

16. その他： 講座期間中に講座の様子を写真撮影し、後日、開催報告として本学ホームページ及び学報に掲載しますので、写真の使用をご了承ください。写真掲載不可の方は事前にお申し出ください。

【お問い合わせ先】

〒903-0207 沖縄県中頭郡西原町字翁長 777 番地

沖縄キリスト教学院大学・沖縄キリスト教短期大学

教務課 担当：松山 知里（マツヤマ チリ）

TEL： 098-946-1568（直通）／e-mail： eigoka@ocjc.ac.jp

受付時間 9：00～16：00（土日・祝祭日を除く）

●講座の内容に関するお問い合わせ： 講座コーディネーター 城間 仙子（シロマ セツ子）

TEL/FAX： 098-946-2381（直通）

e-mail： senko@ocjc.ac.jp